

قاموس اللغة العثمانية

المسمى

الدرر المحررة والامعان منتجبا للنعمان

يحتوى على الكلمات التركية والالفاظ الفارسية والافرنجية
المتداولة فى اللغة العثمانية

{ جمعه ورتبه }

الفقير اليه تعالى محمد على الانسى باشكاتب

محكمة بداية بيروت

{ طبع برخصة نظارة المعارف الجليلة }

{ المؤرخة فى ٢٧ اغستوس سنة ١٣١٤ ورقمها ٤٦٧ }

{ حق اعادة الطبع محفوظة لجامعه ومرتبته }

طبع فى مطبعة جريدة بيروت * فى بيروت سنة ١٣١٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله ولي الحمد المحمود بكل لسان * المتعالى بالوحدانية
 عن ان يحيط بصفاته وصف انسان * حمداً تعجز عن حصره جميع
 العبارات * يفوق حمد الحامدين الصادر في كافة الالسن واللغات *
 والصلاة والسلام على سيدنا ومولانا محمد صاحب البيان فصيح
 اللسان * الذي بين لنا طريق الحق باوضح تبيان * فاستنارت قلوبنا
 بانوار آياته * وانشرحت صدورنا بباهر معجزاته * وعلى آله
 واصحابه الذين بان لنا بهم نور العلم والعرفان * وبان عنا بهم ظلام
 الجهل والظنيان * اما بعد فلما كانت لغة دولتنا العلية العثمانية *
 من اهم اللغات الدولية * التي يحتاجها كل انسان * من ابناء هذا
 الزمان * لما فيها من جليل الفوائد * وجزيل العوائد * وكانت
 كتب اللغة فيها كثيرة جمه * وقد قصرت عن تطلبها الهمة *
 لان الكتب المعتمدة منها لم يفسر بها غالباً معاني الالفاظ بالعربية *
 بل شرحت بعبارات تركيه * فلم يظفر المطالع فيها بمطلوبه * ولا
 وصل بها الى مرغوبه * جمعت مستعينا بالله تعالى في هذا الكتاب
 الكلمات التركيه * وزدت عليها الالفاظ الفارسية والافرنجية
 المتداولة في اللغة العثمانية * ورتبتها على حروف الهجاء * وفسرت

معانيها بالعربية وشرحت الغريب منها لتسهل على القراء * فجاه
والحمد لله سهل المأخذ جامعا مانعا * مفيدا نافعا * وسميته (الدرارى
اللامعات فى متخبات اللغات) فاسأل الله تعالى ان يجزل به النفع
ويعن على بالاجر والاحسان * انه الكريم المنان

جلوس ميامن مانوس همايونلى روز مسعدت بروزندن برو
ممالك محروسة المسالك شاهانه لرينك هر نقطه سنى انوار
علوم ومعارفله تزيين . وملك ودولتك سلامت وسعدتتى تأمين
بيوران پادشاه معارفپرور . وشهنشاه مراحم كستر افسدمنز
حضر تلىنك افكار جليله تاجدار يلىرى بتون ممالك عثمانيه ده فنون
ومعارفك برقات دها تعميم وانتشارينه مصروف ومعطوف
اولمق جهتيله بالعموم تبعه صادقه عثمانيه نك دعوات خيريه جناب
خلافتنا هي به مواظبتله ايفاي فريضة شكر ومحمدت ايتلى متحم
ذمت عبوديت اولوب عبد عاجز لى دخى ولى نعمت
بى منتمز . خليفه سيد المرسلين . امام المسلمين . حامى دين مين .
شهر يار عاليجاه . وتاجدار دل آگاه . سلطان بى مدانى . غازى
﴿ عبد الحميد خان ﴾ ثانى افسدمنز حضر تلىنك زمان مسعدت
نشان سلطنت سنيه لرنده فيضياب اولان اصدقاي بندك اندن
بولنديم جهتله على قدر الامكان شكران نعمت واجبه ذمتى ايفا

ایچون اشبو اثرنا چیزی ترتیبه جرات ایلدم سایه معارفوایه جناب
ملوکانه ده لسان لطافتسان عثمانی قواعد وادبیاتنه داتر کتب
نقیسه مفیده . ورسائل نافعه عدیده موقع انتشاره قولمش
وبولسان عذب الیانک لغت قسمنده دخی خیلی مؤلفات وجوده
کتیرلش اولوب انجیق الفاظک معانیسی صرف ترکیجه اوله رق
تحریر . وبعض مؤلفاتده قسماً معانی کلمات عربجه ده بیان
وتفسیر اولندیغندن لسان عذب الیان عثمانینک اقتطاف درر
معانیسندن بو حوالیده کی بر طاقم مبتدی لک محروم قالد قلمی مشاهده
اولندیغنه ولسان عثمانیده متداول ومستعمل اولان الفاظ فارسیه
واجبیه نک معانیسی حاوی بر کتابک بولنما منسندن طولایی
مطالعه ده نورسیدکانه بر نوع صعوبت حصوله کامکده اولدیغنه بناء
الفاظ ترکیه ایله اصلی ترکیجه اولیوب لسان عثمانی یه داخل .
وتعیرات ترکیه ده مستعمل ومتداول اولان فارسی واجبیه الفاظی
شامل اولان بو کتابک حروف هجا اوزرینه من غیر حد ترتیب
ونشرینه اجتسار ایلدیکه مدن قارئین کرام طرفندن کوریله جک سهو
وقصورک دامن غفو ایله مستور طوتلمسنی رجا ایلرم وبالله المستعان

محمد علی الانسی

﴿ بيان الكتب التي اعتمدت عليها في النقل عند جمع هذا الكتاب ﴾
 كتاب « لهجة لغات » للمرحوم احمد و فيق باشا و كتاب « لغت ابو الضياء »
 لحضرة عطوقتلو ابو الضياء توفيق بك افندي و كتاب « مرآت اللغات »
 لمحمد رفعت بك و كتاب « قاموس عثماني » لسعادتلو محمد صلاح الدين
 بك افندي و « جوجقلر ايجون لغت كتابي » للمرحوم الاديب الشهير المعلم
 ناجي افندي و كتاب « لغات اجنبية علاوه لى لغات عثمانية » للدكتور حسين
 رمزي بك افندي و كتاب « برهان قاطع » و كتاب « لغات عثمانية » وغيرها من
 كتب اللغة المفيدة و لم اذكرها هنا لان جل اعتمادي في النقل على الكتب المذكورة
 اما الكلمات العربية الغريبة فقد فسرتها من القاموس والمصباح و مختار الصحاح
 ذكر اصطلاحات هذا الكتاب

قد وضعت اشارة (فا) للكلمات الفارسية
 و وضعت اشارة (افر) للكلمات الافرنجية مطلقاً
 سواء كانت افرنسية او انكليزية او رومية او غيرها
 ولم اضع للكلمات التركية اشارة للاستغناء عن ذلك
 و وضعت اشارة النقطتين هكذا (:) بدلا عن اى للتفسير
 و فصلت الالفاظ العربية التي هي معاني الكلمات عن بعضها بنقطة
 وربما اذكر مع بعض معاني الكلمات الفاظاً مصطلحة عند العامة
 و متداولة بينهم و اضعها بين هاتين الاشارتين « تسهيلا للمراجع
 فارجو ممن اطلع على هذا الكتاب ان يسبل ذيل المعذرة على ما
 يعثر عليه من الهفوات * فان الانسان لا يخلو من الخطأ و الزلات * و هذا
 اوان الشروع في المقصود و على الله التكلان * وهو نعم المستعان

﴿ حرف الالف ﴾

آ	حرف نداء بمعنى يا . ويؤتى بها للتعجب نحو « أبو نصل شيء ، كيف هذا الشيء . وللرجاء نحو « آجانم شو مالدن وازگنج » ياروحى انكف عن هذا المال . وتأتى آخر الكلام للتأكيد نحو « او قودم آء قدقرأت (فا) ماء . لطافة . حسن .
آب	روثق . قدر . منزلة . اعتبار جلاء . حدة . ناموس عرض . خمر . مطر عباء
آبَا آبَادُ آبَادَانُ	(فا) معمور . مسكون آبادان ايتمك الاعمار آبادانلق معمورية
آبَادَانِي آبَادِي آبَارُوزُ	(فا) معمورية . انتظام (فا) ورق هندی للكتابة (افر) كاسر الضياء . قفص الشباك « اباجور »
آبَانَمَقُ	المنع . المخالفة . التسنيد . الادعام
آبَانَمِقُ	الممانعة . التحمل . الانشجان . الاستناد
آبَانُوزُ	(فا) ابنوس : شجر اسود صلب
آبَايِي	غاشية السرج
آبِ بَقَا آبِ حَيَاتِ آبِ حَيَوَانِ آبِ خَضِرِ	(فا) ماء الحياة ويقال ان الخضر عليه السلام شرب منه
آبَجَدُ خَوَانُ	(فا) قارىء ابجد . مبتدىء { تلفظ خان }
آبَجُوسْتُ	(فا) جزيرة
آبَجُوزُ	(فا) نصيب . قسمة .
آبَجُوزْدُ	رزق
آبَجُوزِزُ	(فا) موج
آبَدَارُ	(فا) رطب . لذيذ . لطيف . قاطع
آبَدَالُ	ابله . مجذوب . احمق .

آبِدَامْسِي مثل الاحق . كالابله	آبِرُوَان حواجب
آبِدَان (فا) سطل . دلو .	آبِرُو ورق كالممر ملون
مرشّة السقي . مئانة	آبِرُو (فا) ماء الوجه . شرف
آبِدَسْت (فا) وضوء	حيثية . اعتبار . مَفْخَر
آبِدَسْتِ الْمَقِ التوضؤ	ناموس . عرض
آبِدَسْتَان (فا) ابريق الوضوء	آبِرُو دُو كَمَكِ اضاعة الاعتبار
آبِدَسْت بوزان مُضَرّ	آبِرِيْز (فا) خلاء . مستراح .
آبِدَسْت بُوْزَمَقِ قفض الوضوء	ابريق . جرة . مَبْوَلَة
آبِدَسْتِخَانَه (فا) بيت الخلاء .	آبِرِيْشِم (فا) ابريسم وفي التركي
مستراح . كنيف	(آبِرِيْشِم) الحرير المبروم
آبِدَسْت خالوسى منشفة الوضوء	آبِرِيْشِمِجِي صانع الابريسم وبائمه
آبِدَسْتَسَز غير متوضى . وكناية	آبِرِشُوْر (فا) ماء مرّ
عمن لا يتجنب المعايب	آبِرِيْشِمِ قوردي دود القزّ
آبِدَسْتِيْكَ جبة قصيرة . منتيان	آبِرِشِيْرِيْن (فا) ماء حلو
آبِدَسْتِمِدَه شبه ميق يقول ذلك	آبِرِسْتِن (فا) حاملة . حُبْلِي
المطمئن	آبِرِسْتِن (افر) حيثيشة الشبية .
آبِدَسْتِوِيْرِمَكِ التأكيد . التوبيخ	وشراب مسكر
التعزير	آبِرِسُوَاْر (فا) ساج . حباب الماء
آبِدَسْتَان (فا) عاجز . ضعيف	آبِرِسِيْد (افر) قطع دائرة الدولاب
آبِر (فا) سحب	آبِرِشَار (فا) خرير الماء
آبِرَاه (فا) مجرى الماء	آبِرِكَاْر (فا) سقاء . شراب خمر .
آبِرِنَجِيْن (فا) سوار . خالخال	رونق . رواج . عزة
آبِرِوَان (فا) ماء جار . حياة . عمر	آبِرِكُوْن (فا) مائي اللون . لون هوائي
آبِرُو (فا) حاجب العين	آبِرِكِيْر (فا) حوض . بركة . بحيرة

آبُوكَيْتَه (فا) قدح • مرآة • الماس	آبُ وَتَابُ (فا) رونق • لطافة • طراوة
بلور • زجاج • خمر	آبُ وَدَانَه (فا) ماء وطعام •
آبِلَا	الاخت الكيرة • المرأة
المحترمة • الجارية • «الزوجة»	آبُ وَهَوَا (فا) ماء وهواء
آبَلَاق	مستدير الوجه مملوؤه •
امرء ضخم	آبَه قابلة • داية
آبَلِق • ديك مخصى «مقطوش»	آبَهْتَلُو ذو الأبهة • ويكتب
آبَلُوَقَه (افر) محاصرة • احاطة	للمعزولين من الصدارة العظمى { ابهتلو دولتو }
آبَلُوَقَه ايتك { المحاصرة • الاحاطة	آبَه كُوْنَجِي خُبَازِي
آبَلُوَقَه به الملق }	آبَه لِك قِبَالَه
آبَلَه (فا) دملة صغيرة • بُرَّة	آبِيَار (فا) سقاء • ملاء
آبَلِي بَرَاء المراكب: جبل شراعه	آبِيَارِي (فا) سقاية
آبَلِيس طرناغي اظفار الطيب	آبِيَك عرف الديك
آبِيَمِيق حديدة المجران	آب اداة مبالغة وتأكيد نحو
آبُوَجَهْل قارپوزي حنظل	{ آب آجيق } واضح جداً
آبُوَز جُبُوز ماكولات رديئة •	صريح
هذيان • خلط	آب آق ابيض ناصع
آبُورْدُو (افر) متقرب • تقرب	آب آكسز فجأة • بغته
الزورق الى المركب	آبَارَمَق الاختلاس
آبُوصَه (افر) تقرب المركب • توقيف	آبَارَلامَه قلقة السفينة
آبُوصَه ايتمك التوقيف	آبَارَتَمَك الإيضاء: إبلاء الثوب
آبُوق صَابُوق هذيان	آبَارِيَمِك النخر: التكلم من الانف
آبُوتَه (افر) المشترك في الصحف	آبِيسَم صامت • ساكت
والجرائد • المشتري نقداً	آبِيسَم اولمق الصمت • السكوت

آتْ أَوْيْنَا تَمَقُّ التَّلْيِبِ وَالتَّمْرِينَ لِلخَيْلِ	إِسْمُ ابْتِمَكَ الْإِسكَاتِ
آتْ بَاشُو غَبِي	آبَشُ رِبْلَةٌ: بَاطِنُ الْفَخْدِ
آتْ بِالغِي نَوْعٌ مِنَ السَّمَكِ	آبَشَاقُ طَلِيحٌ: تَعْبَانٌ • مَتْرَحْرَحٌ
آتْ بَازَارِي سَوْقُ الْخَيْلِ	آبِشْمَقُ الْإِرْتِبَالُ • الْعَجْزُ • الْإِضْطِرَارُ • الْمَتْرَحْرَحُ:
آتْ سِينِكِي ذَبَابُ الْفَرَسِ	التَّفْرِيجُ بَيْنَ الرَّجْلَيْنِ «الْفَرْشِخَةُ»
آتْ قَفَّاسِي بِلَاهَةٌ	آبُو قُورِيَهْ (أَفْر) مَرْفَعٌ • قَطْعُ الزَّفْرِ
آتْ قَفَّالِي أَحَقُّ • إِبْلَهْ	عِنْدَ النَّصَارِيِّ
آتْ قُوَيْرُوغِي أَمْسُوحٌ {نَبَاتٌ}	آبُولُ آبُولُ سَمِينٌ • طَبْرِي •
آتْ مَيْدَانِي مَضْمَارٌ • مَحَلُّ الرَّهَانِ	لَطِيفُ الْجِسْمِ
آتْلِي فَارَسٌ • خَيْالٌ	آبُولْتُ (أَفْر) عِلَامَةٌ مِنْ قَصَبٍ
آتْ يَارِيشِي رِهَانٌ • سَبَاقُ الْخَيْلِ	أَوْ حَرِيرٌ يَضَعُهَا الْعَسَاكِرُ
آتْ يَلَهْسِي عُرْفُ الْفَرَسِ	عَلَى اكْتِفَائِهِمْ بِحَسَبِ رَتَبِهِمْ
آتَا أَبٌ • وَالِدٌ • جَدٌ • اخْتِيَارٌ	آبِيحَهْ فِي الْجُمْلَةِ • نَوْعًا • أَحْسَنُ
آتَاكَزْ آبَاءٌ وَآجِدَادٌ	آبِقُو نَشِيطٌ • حَاقِدٌ: سَرِيعٌ
آتَارِ سُوْزِي ضَرْبٌ مِنْ أَمْثَالِ النَّصَائِحِ	آتْ لَحْمٌ
آتَالِقُ أَبْوَةٌ	آتْ بِيكِي تُوْلُولَةٌ
آتَاقُ جَرِيءٌ • مَقْدَامٌ	آتْ صَوْبِي مَرْقَةٌ لِلْحَمِّ
آتَاقُ خُوْبُلُو حَادُّ الطَّبْعِ	آتْ قِرْيَمِي مَرْفَعٌ: أَيَّامٌ يَأْكُلُ
آتَاقَلِقُ جِرَاءَةٌ • حِدَّةٌ	آتْ كَسِيمِي النَّصَارِيُّ فِيهَا اللَّحْمُ
آتَاشَهْ (أَفْر) مَأْمُورٌ مَعِيَةٌ لِلسَّفَارَةِ	آتْلُو مَلْحَمٌ • سَمِينٌ • مَمْتَلِيءٌ
آتَاشَهْ تَاوَالٌ (أَفْر) ضَابِطٌ بِجَرِيَّةٍ	آتْلِي الْجِسْمِ
فِي مَعِيَةِ السَّفَارَةِ	آتْ يَارَانُ دَاخُوسٌ • «دُوْحَاسٌ»
آتَاشَهْ مِيلِيْتَرٌ (أَفْر) مَأْمُورٌ عَسْكَرِيٌّ	آتْ حِصَانٌ
فِي مَعِيَةِ السَّفَارَةِ	

آتَشْرَبَانُ (فا) حديد اللسان .	آتَشْنُ (فا) نار
بليغ . مؤثر	آتَشْنُ آتَمَقُ الاشتعال . الالتهاب .
آتَشْكَاهُ } (فا) معبد المجوس	الغضب . الحدة
آتَشْكَاهُ } (فا) معبد المجوس	آتَشْ كَوْرِي رَفَشُ النار
آتَشْ كَوْرِي رَفَشُ النار	آتَشْ أَوْ يَنْدِيرُ مَقْ } الإيقاد . الأشعال
آتَشْ قُوْرِدِي سَمْنَدِرُ : دابة	آتَشْ يَأْقُقُ
معروفة عند اهل	آتَشْنُ أَفْشَانُ } (فا) نائر النار
الهند والصين	آتَشْنُ فَشَانُ }
آتَشْ كِيْجِهْ سِي لِيْلَهْ مِيْلَادِ سِيْدِنَا مِحْيِي	آتَشْنُ بَالِغِي سَرْدِيْنِ : نوع من السمك
على نييناو عليه الصلاة والسلام	آتَشْبَارُ (فا) مؤثر . محرق
وفيها توقد النصارى النار	آتَشْبَارُ (فا) صانع الالعاب النارية
آتَشْلَنْدِرْمَكُ الاغضاب	آتَشْ بُوْجِكِي يِرَاعُ : ذباب يطير
آتَشْ كِيْرَهْ (فا) ملقط	بالليل كأنه نار
آتَشْ مِزْأَجْ (ف ع) حديد المزاج	آتَشْبَارَهْ (فا) شرارة النار
آتَشْلِي جَارَهْ . حاد المشرب	آتَشْبِرْسِتْ (فا) عابد النار
آتَشْنَاكْ (فا) محرق . حار	آتَشْ بُوْسْ كُوْرْمَكُ التهديد
آتَشْهَوِيْرْمَكُ الاحراق	آتَشْتَابْ (فا) جار . محرق . مضى
آتَشِي (فا) حار . مؤثر . لون	آتَشِيْ وَقَاد
احمر لامع	آتَشْ خَاطِرِ } (فا) محب الجميل .
آتَشْدِيْرْمَقْ السرعة بالاكل . الطعن .	آتَشْ دِلْ } المؤثر . الذكي
التوبيخ . التشنيع . اللوم	آتَشْخَانَهْ (فا) معبد المجوس
آتَشْمَقْ المنازعة . المشاتمة .	آتَشْخِرَامْ (فا) الماشى بسرعة
المجادلة . المناقشة	آتَشْدَانْ (فا) منقل . كانون . ججرة
آتَشْيَانْ (فا) زبانية جهنم واهلها	آتَشْرَنْهْ (فا) زناد . قداحة